

ASSOCIATION DU PERSONNEL

Les informations paraissant dans la rubrique «Association du personnel» sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

STAFF ASSOCIATION

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

CONVOCATION

NOTICE

ASSEMBLEE GENERALE ORDINAIRE

ORDINARY GENERAL MEETING

MERCREDI 21 MAI 1986, à 16h.30

AMPHITHEATRE DU BÂTIMENT PRINCIPAL

WEDNESDAY 21st MAY 1986, at 4.30 p.m.

MAIN AUDITORIUM

ELECTIONS 1986

Les élections des délégués au Conseil du Personnel seront lancées dès le lendemain de l'Assemblée Générale Ordinaire.

Les listes électorales sont mises à jour et affichées aux lieux habituels dès le 5 mai 1986.

Le Conseil est chargé de fixer les grandes lignes de la politique de l'Association du Personnel.

Les délégués seront élus pour une période de 2 ans.

Le tableau au verso montre les places vacantes ainsi que le nom des délégués dont le mandat n'est pas à terme.

L'Association du Personnel s'est engagée dans un programme important qui concerne nos conditions sociales (pensions, salaires, etc..) et c'est le personnel qui peut le mieux défendre ces conditions.

Montrez votre motivation en vous portant candidat dans les délais prévus.

Elections of delegates on the Staff Council will be organized soon after the Ordinary General Meeting.

The Staff Council determines the broad outlines of the Staff Association's policy.

Updated lists of electoral groups are displayed on the usual notice boards.

Delegates are elected for a period of two years.

The table overleaf shows the vacancies as well as the names of those delegates whose mandate is not terminated.

The Staff Association is engaged in a very important programme concerning our social conditions (pensions, salaries, etc..) and defending these conditions can be best done by ourselves.

Show your concern by standing as a candidate.

ELECTION 1986/1987 AU CONSEIL DE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL

1986/1987 ELECTIONS TO THE COUNCIL OF THE STAFF ASSOCIATION

CALENDRIER

TIMETABLE

La Commission électorale a fixé le calendrier des élections 1986/1987 comme suit :

Lundi 2 juin 1986, à 12h.00 : Clôture de réception des candidatures.

Vendredi 13 juin 1986, à 12h.00 : Délai pour la réception des bulletins de vote.

Lundi 16 juin 1986, à 8h.30 : Dépouillement du scrutin en public. Salle de Conférence de l'Association du Personnel - Bâtiment 564.

The Election Committee has set the following timetable for the 1986/1987 elections :

Monday 2 June 1986, at noon : Closing date for the receipt of candidates' application forms.

Friday 13 June 1986, at noon : Closing date for the receipt of ballot papers.

Monday 16 June 1986, at 8.30 a.m. : Public counting of votes - Staff Association Conference Room - Building 564.

ELECTIONS AU CONSEIL DU PERSONNEL 1986 / 1987

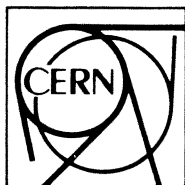
Groupes électoraux	D E L E G U E S 1985/1986	D E L E G U E S 1986/1987	Groupes électoraux	D E L E G U E S 1985 / 1986	D E L E G U E S 1986/1987
DD - A 1)	GOOSSENS Michel	GOOSSENS Michel	PE - A 14)	AMDAL Soren	E.....
A 2)	V.....(*)	E.....(**)	B 15(	V.....	E.....
B 1)	V.....	E.....	C 11)	V.....	E.....
C 1)	V.....	E.....			
DG/DA -	-		PS - A 15)	V.....	E.....
A 3	V.....	E.....	A 16(	GRIER Dennis	E.....
B 2	OBERTO Claude	E.....	A 17)	HASEROTH Helmut	E.....
C 2	METRAL Danielle	E.....	B 16	VALVINI Alfredo	E.....
			B 17	GASE Klaas	E.....
EF - A 4	BEUSCH Werner	E.....	B 18)	BOIMOND Daniel	E.....
A 5	MAURIN Guy	E.....	B 19(	CORCELLE Marc	E.....
B 3	DUPONT Pierre	E.....	B 20)	PITTIN Romain	E.....
B 4	V.....	E.....	C 12	SONZOGNI André	SONZOGNI André
B 5	PINEY Henri	PINEY Henri	C 13	ECUVILLON Gilbert	E.....
B 6	BARDIN Albert	E.....			
C 3	BERTO Suzanne	BERTO Suzanne	ST/TIS A18	LACARRERE Daniel	E.....
C 4	KUBLY Michel	Kubly Michel	ST - B 21	SCHMITT Claude	E.....
			B 22	PESSARD Hélène	E.....
EP - A 6)	BAILLON Paul	BAILLON Paul	B 23	BLANCHARD Jack	BLANCHARD J.
& A 7)	BORGHINI Michel	BORGHINI Michel	C 14	CACCIOPPOLI Michel	CACCIOPOLI M.
A 8	FREUDENREICH Klaus	E.....	C 15	LONGERAY Joseph	LONGERAY J.
A 9	SWARTZ Morris	E.....	C 16	LEROY Lucien	LEROY L.
B 7	RENEVEY Max	RENEVEY Max	C 17	RAPHOZ Jean-Pierre	RAPHOZ J.P.
B 8	V.....	E.....	C 18	V.....	E.....
B 9	BONNET Michel	E.....	C 19	V.....	E.....
C 5)	BROZZI Delecurojo	BROZZI Delecuroj.			
C 6)	JEANMAIRET Fernand	JEANMAIRET Fer.	SPS- A 19	ATHERTON Harry	E.....
C 7)	V.....	E.....	A 20	BRUMMER Peter	E.....
			A 21	MILES John	E.....
FI - A 10)	DORAN Michael	-	B 24	CAFAGNO Dante	E.....
B 10)	PINAUD Gilbert	PINAUD Gilbert	B 25	LANGELEZ Jean-Claude	LANGELEZ J.C.
C 8	MORELLET Jean-Paul	MORELLET J.P.	B 26	GHINET François	GHINET F.
			B 27	ARN André	ARN André
			C 20)	DILLON Robin	DILLON Robin
			C 21)	GRILLET Guy	GRILLET Guy
LEP- A 11	V.....	E.....	TH - A 22	V.....	E.....
A 12	V.....	E.....	B & C		
A 13	TORTSCHANOFF Theodor	TORTSCHANOFF T.			
B 11)	BOSTEELS Claudine	E.....	TIS/ST A18	LACARRERE Daniel	E.....
B 12(	PERREARD Jean-Claude	E.....	B 28	BEYNEL Paul	E.....
B 13)	TURCATO Gérard	E.....	C 22)	COIGNEE Roger	COIGNEE R.
B 14(	VITASSE Michel	E.....	C 23)	DECRESSAC Alain	E.....
C 9	NIVOU Claude	NIVOU Claude			
C 10	RUGO Erminio	RUGO Erminio	A N R	NIEBERGALL Friedrich	E.....
			Pensionnés	V.....	E.....

(*) V..... = Vacant
 (**) E..... = Elections

- NB. 1. La Division SB est devenue Division ST
 2. Les Groupes des Divisions DOC et MI ont été réintégrés à l'intérieur de différentes Divisions.
 3. Le Groupe FI C9 a été réintégré à l'intérieur de la Division ST.

SCRUTATEURS / POLLING OFFICERS

BERTRAND J.C.	Tél. 4712 - EP	MALAVALLO A.	Tél. 5895 - Attachés non-rémunérés
BIDON S.	3731 - LEP		Membres extraordinaires
DEKKERS D.	2605 - TIS	MARAIS O. (Mme)	2366 - DD, TH
FLUCKIGER M.	5575 - SPS	MEMBRARD F.	2348 - ST
HOFMANN H.	6277 - FI	WEINGARTEN W.	6615 - EF
LAMIDON M.	3807 - PS	ZAPF W.	4466 - DG/DA, PE



ASSOCIATION DU PERSONNEL STAFF ASSOCIATION

ELECTIONS DES REPRESENTANTS DU PERSONNEL
AU CONSEIL DE L'ASSOCIATION

ELECTION OF DELEGATES
TO THE STAFF COUNCIL

ACTE DE CANDIDATURE

APPLICATION

e, soussigné(e), Membre de l'Association du Personnel
du CERN, déclare être candidat(e) au poste de délégué(e)
du personnel au Conseil de l'Association

I hereby apply as candidate for the post of delegate to
the Staff Council. I am a member of the Staff Associa-
tion.

NOM, Prénom / NAME, First Name

.....

Département/Division / Department/Division

.....

Collège électoral / Electoral College

.....

Groupe électoral / Electoral Group

.....

Je m'engage, si je suis élu(e), à prendre une part active
aux travaux du Conseil et à défendre au mieux de mes
possibilités les intérêts de l'ensemble du personnel de
l'Organisation.

If I am elected, I undertake to take an active part in the
work of the Council, and to defend the interests of all
staff of the Organisation to the best of my ability.

Date : Signature :

Note : Cette formule de candidature, dûment complé-
tée, doit parvenir au Secrétariat de l'Association
du Personnel, Bâtiment 563, au plus tard

LUNDI 2 JUIN 1986, à 12h.00

Note : This application should be completed and retur-
ned to the Secretariat of the Association, Build-
ing 563, on or before

MONDAY 2 JUNE 1986, at NOON

Reçu par / Received by :

Contrôlé par / checked by :

CARTE PRIVEE D'ENTREPRISE EUROCARD/MASTERCARD (C.P.E)

L'Association du Personnel remercie toutes les personnes qui ont répondu favorablement à l'offre groupée pour l'obtention de la carte de crédit EUROCARD/MASTER CARD et ceci pour une même entreprise.

Les 200 inscriptions ayant été dépassées, ceci a permis à l'Association du Personnel de négocier le système C.P.E. à 30 FS (sans finance d'entrée) et une carte supplémentaire pour le conjoint, sur demande.

Les membres du Personnel CERN qui désireraient encore se joindre maintenant ou dans le futur à cette offre voudront bien s'adresser **directement à la Société de Banque Suisse - Agence CERN** en demandant le formulaire EUROCARD / MASTERCARD - ASSOCIATION DU PERSONNEL - CERN ou au Secrétariat de l'Association du Personnel.

COOPERATIVES

COOPIN

En stock, nous avons un grand choix de transistors, walkmanns, radio-cassettes, radio-réveils et magnétophones à cassettes. Nous avons en **ACTION** des cassettes VIDEO et AUDIO par paquets de 2 ou 3 cassettes.

Sur commande, nous pouvons vous procurer des chaînes HIFI, des téléviseurs, des magnétoscopes, des caméras vidéo, une documentation complète avec liste de prix et rabais est à votre disposition au magasin.

INTERFON

Promotion BOSCH jusqu'au 15 juin 1986, avec Chevilard sur lave-linge V330, V340. Réfrigérateurs KSZ 2600 et 3100' Congélateur bahut GT 4082. Congélateur armoire super isolée GSL 2600 et aspirateur (remise supplémentaire de 6 à 8% selon l'appareil).

Permanence technico-commerciale mardi 20 mai 1986, de 14h.30 à 17h.00 au Secrétariat et ensuite au magasin jusqu'à 18h.30. Vous serez informés sur : dispositifs de protection électronique (SECURITECH), pierres, marbres, carrelages, dallages, faïences, sanitaire (LATINI) ; cuisines en massif ou placage avec possibilité de faire installer en France ou en Suisse (REMA) ; moquettes, papiers peints, crépis, outillage pour peinture et pose de tous les matériaux vendus par JAQUET qui a un petit magasin à Annemasse et son dépôt principal à Annecy.

INDIVIDUALISED COMPANY EUROCARD / MASTERCARD

The Staff Association thanks all its members who replied positively to the offer to obtain an individualised Company EUROCARD / MASTERCARD (C.P.E).

Having passed the number of inscriptions of 200, we have been able to negotiate this C.P.E. system with the annual cost of 30 SF (without initial entrance fee), this cost including a free supplementary card for the spouse on request.

Those of you who wish to join this offer now and in the future are requested to apply **directly to the Société de Banque Suisse**, Agency of CERN, asking for the form EUROCARD / MASTERCARD - CERN STAFF ASSOCIATION, or to the Staff Association Secretariat.

CULTURAL ACTIVITIES ACTIVITES CULTURELLES

EXPOSITION ARTISTIQUE

du 22 au 31 MAI 1986

Hall du Bâtiment Principal

CLUB DES CERNOISES

Pour nous cela signifie la compagnie, l'amitié de nombreuses autres femmes de nationalités et cultures différentes.

Nous avons la possibilité de participer à des groupes de conversation pi de discussion, activités sportives variées, excursions et soirées.

Nous pouvons aussi nous offrir le plaisir de créer quelquechose de nos mains avec des chutes de tissus, peinture sur porcelaine, soie ou bois, faire des émaux, gravure sur verre, ou dessin.

CERN WOMEN'S CLUB

To us this means the company and friendship of many other ladies of different nationalities and cultures. We have the possibility of taking part in a conversation, or discussion-group, in various sports activities, excursions or soirées. As well, we can have the pleasure of creating something with our hands : from bits of material, with paint on china, silk or wood. Doing enamel work, glass engraving, or drawing.

We, therefore cordially invite you to the **exhibition of our Arts & Crafts Groups in the Main Building from 22nd - 31st May.**